|  |
| --- |
| RaghibAkhtar |
| FD-3, Shaheen Bagh, Jamia NagarNew Delhi-110025 |
| +91 9999042118, +919818917136 |
| raghib.akhtar@gmail.comProz Profile Page: <http://www.proz.com/profile/1085774> ATA Profile Page: <https://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=22298> |
| Career Focus | Free-lance Translator, Voice over Artist, Screenplay Writer. |
| NationalityMother Tongue**Native Languages****Medium of Instruction in School**Translation Languages | IndianUrduUrdu, HindiHindiUrdu > English (All Subjects)English> Urdu (All Subjects)Hindi> English (All Subjects)Hindi> Urdu (All Subjects)Hindi> English (All Subjects)English> Hindi (All Subjects) |

**Services I Provide**

Translation / Back Translation: English<>Urdu, English<>Hindi

Proofreading: English<>Urdu, English<>Hindi

Editing: Urdu, Hindi

Close captioning and Subtitling: English<>Urdu, English<>Hindi

Content Writing: Urdu, Hindi

Localization: English<>Urdu, English<>Hindi

Typesetting (We have many full-time typesetters to take up as much pages per day as possible maintaining the accuracy)

Brand / Cultural Evaluation

Reconciliation

Subtitling: Urdu, Hindi

Voice Over: Urdu, Hindi

Web Evaluation: Urdu, Hindi

**Major Projects:**

2019:

* Completed onsite translation project for NSEiT in Mumbai consisting of 400,000 words of English>Urdu Translation and 400,000 words of proofreading for online educational material.
* Completed onsite translation project for NSEiT in Mumbai consisting of 100,000 words of English>Hindi Translation and 100,000 words of proofreading of educational material.
* Complete a project of Tata consultancy consisting of 84000 words of English>Urdu translation for online competitive examination.

2018: Urdu and Hindi translation of all ongoing offers of Vodafone in Middle East., Translation of Information booklets of a leading German brand.

 Subtitling projects for Deluxe and Sfera.

2017: Subtitling projects for Deluxe and Sfera, Script translation of Air India.

 Translation Project for NSEiT consisting of 100,000 words.

Translation of More than 20 ICFs and information leaflets for Pharmaceutical companies. Translation of Medical Equipment’s Brochures.

 2016: Localization project for telecommunication software.

2015: Translation of Safety booklet of a Multinational Company.

2015: A project of Translation for competitive exams in government sector.

2014: Translation of PhD Thesis of Maulana Azad National Urdu University from English to Urdu, 107000 words.

2013: Translation of US Embassy Website from English to Urdu 50000 Words

 2013: Editing and evaluation of Translation of US Embassy Website

 2012: Brochure of US Health Department and various other projects.

 2011: Transcription and Translation of an Audio-Clips for a media house.

**Affiliation with Government Bodies:**

 **Press Information Bureau** (**PIB): PIB Qualified Urdu Translator**

 **National Technical Research Organization (NTRO): Linguist/Monitor, Urdu**

 **All India Radio (AIR): Urdu Content writer and Translator**

**National Council for Promotion of Urdu Language (NCUPL): Consultant for Digital content creation and digitization.**

**Affiliation with Private Bodies:**

**Baazgasht (Youtube Channel for promotion of Urdu Language and Literature): Urdu content editor**

**Affiliation with Translation Agencies:**

* **NSEiT** (100% subsidiary or National Stock Exchange).
* **TCS (TATA Consultancy Services) iON**
* **Lionbridge** | Various coordinators.
* **WeLocalize** | Various coordinators.
* **Deluxe/ Sfera** | Various coordinators.
* Language Kart | Jalis Nasiri | translation@languagekart.com
* Master Translation Services | Amanda Lin | amanda@mts.cn
* PoliLingua | Irina Mosnoi jobs@polilingua.com
* Trung Vu | Trung Vu | trang.ziem@gmail.com
* Translation Gate | Basma Hamdy | basma@thetranslationgate.com
* Tolingo | Alejandro Gonzalez| alejandro.gonzalez@tolingo.com
* Cosmic Global |Ghulam Hussain | translation@cosmicgloballimited.com
* Apella | Andrew McCrum | Andrew.McCrum@appella.net
* Assign Language Project | Shikeb Shirazi | assignprojectinternational@gmail.com

**Documents Translated**

Almost all types of documents

**Areas of Expertise**

**Expertiese:**

* Medical / Pharmaceutical; Advertising / Public Relations; Agreements; Computers (General, Software, Systems, and Networks) ; Education (Pedagogy) ; General / Conversation ; Government ; Greetings / Letters / Résumés / Manuals ; History ; Nutrition ; Religion (History, Subtitling from English into Hindi (Medical) ; Other

**Potential Areas and Services**

* The areas I am willing to work in and am confident of giving a quality output, in the light of my experience, are:
* Medical / Pharmaceutical
* Business / Commerce / Finance
* Chemistry
* Environment and Ecology
* Film / TV
* Games / Video Games
* Subtitling of English Movies into Arabic / Urdu / Hindi
* Religious / Islamic

# Educatinal Qualification:

# 2008-2013

#  Degree: PhD

 University: Jawaharlal Nehru University

 Major: Urdu Literature

**2006-2008**

**Degree: M.Phil.**

 University: Jawaharlal Nehru University

 Major: Urdu Literature

# 2004-2006

#  Degree: M.A

 University: Jamia Millia Islamia

 Major: Urdu Literature

**1999-2002**

**Degree: B.A**

 University: Maulana Azad National Urdu University

 Major: Urdu Literature

**Screenplay Writing: More than 50 episodes**

**Eminent works:**

Zarra Zarra Aftab: 14 Episodes for Door Darshan

Living Tradition: 14 Episodes for Door Darshan

RaghibAkhtar